



Oficina de Publicacions  
de la Unió Europea



**каталансько-українські піктограми для  
дітей та вчителів**



**Pictogrames català-ucraïnès  
per a l'alumnat i el professorat**



каталонська / українська



català / ucraïnès

**каталансько-українські піктограми для дітей та вчителів /  
Pictogrames català-ucraïnès per a l'alumnat i el professorat**

Print ISBN 978-92-78-43161-7 doi:10.2830/721895 OA-09-22-127-L5-C

PDF ISBN 978-92-78-43160-0 doi:10.2830/730351 OA-09-22-127-L5-N

---

Aquest document no s'ha de considerar una posició oficial de l'Oficina de Publicacions de la Unió Europea. L'Oficina de Publicacions i la Comissió Europea no són responsables de les conseqüències que es puguin derivar de la reutilització d'aquesta publicació.

Luxemburg: Oficina de Publicacions de la Unió Europea, 2022

© Unió Europea, 2022



La política de reutilització dels documents de la Comissió Europea s'implementa per la Decisió 2011/833/UE de la Comissió, de 12 de desembre de 2011, relativa a la reutilització dels documents de la Comissió (DO L 330 de 14.12.2011, p. 39). Tret que s'indiqui una altra cosa, s'autoritza la reutilització d'aquest document sota una llicència de Creative Commons Reconeixement 4.0 Internacional (CC-BY 4.0) (<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). Això vol dir que se'n permet la reutilització sempre que s'identifiqui l'autor i s'indiquin els canvis que s'hi hagin fet.

Per a qualsevol ús o reproducció d'elements que no siguin propietat de la Unió Europea, és possible que calgui sol·licitar l'autorització directament als titulars de drets respectius. La Unió Europea no és titular dels drets d'autor dels següents elements:

#### CRÈDITS

**Icones:** Coberta: © istock.com/emma. Pàgines 3-14: © istock.com/emma; © iStock.com/ulimi.

**Autor dels pictogrames:** Sergio Palao. Origen: ARASAAC (<http://www.arasaac.org>). Llicència: CC (BY-NC-SA). Propietari: Govern d'Aragó

La Unió Europea ha modificat els pictogrames perquè n'ha canviat el text en català i en ucraïnès. Les obres modificades estan autoritzades en virtut de la mateixa llicència CC BY-NC-SA.

Weronika Firlejczyk va publicar [aquí](#) una sèrie inicial de pàgines de pictogrames temàtics amb textos en ucraïnès i en polonès sota llicència CC BY-NC-SA. —

Em dic...



Мене звати ...

M'agrada...



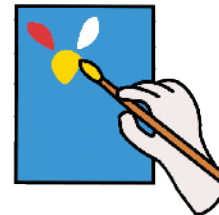
Я люблю...

No m'agrada...



Я не люблю...

Dibuixar



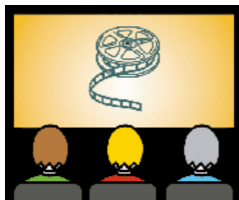
Малювати

Vull trucar per telèfon.



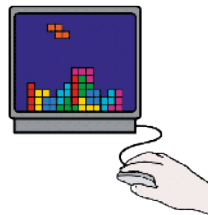
Я хочу зателефонувати

Mirar dibuixos animats/  
pel·lícules



Дивитись  
мультфільми/фільми

Els videojocs



Грати на комп'ютері

Llegir



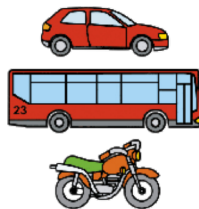
Читати книжки

L'esport



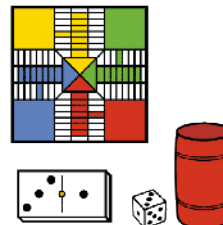
Спорт

Necessito un mitjà de  
transport.



Мені потрібен  
транспорт

Els jocs de taula



Грати в настільні ігри

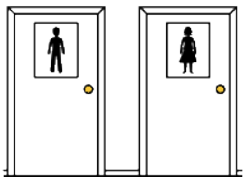
Estic cansat./  
Estic cansada.



Я стомився / Я стомилася

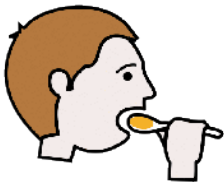


Puc anar al lavabo?



Можна вийти в туалет?

Tinc gana.



Я хочу їсти

Tinc set.



Я хочу пити

Estic perdut./  
Estic perduda.



Я загубився /  
Я загубилася

Què he de fer?



Що мені робити?

He acabat.



Я завершив

Necessito ajuda.



Мені потрібна допомога

On he d'anar?



Куди мені йти?

No ho entenc.



Я не розумію

No ho vull fer.



Я не хочу це робити

No ho sé.



Я не знаю

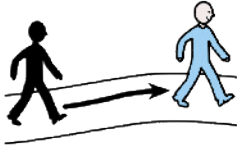
M'agrada.



Мені подобається



Vine amb mi.



Ходімо зі мною

Sortim fora.



Ідемо на вулицю

Seu a la taula.



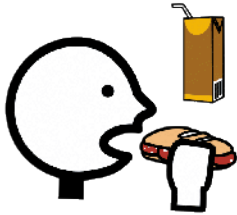
Сідай за стіл

Seu a terra.



Сідай на килим

Ara menjarem.



Зараз будемо їсти

Anem a una altra aula.



Ідемо до іншого класу

S'ha acabat la classe.



Кінець уроку

Hora del pati



Зараз перерва

Ara pots jugar.



Зараз можеш гратися

Tornes a casa.



Ти йдеш додому

Vas a la sala d'estudi.



Ти йдеш до групи продовженого дня

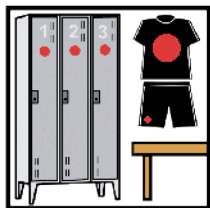
Anem al pati.



Ідемо на спортивний майданчик

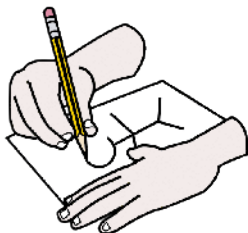


Posa't la roba d'esport.



Переодягнись в спортивную форму

Ara dibuixarem.



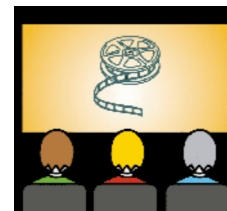
Будемо малювати

Ara cantarem.



Будемо співати

Mirarem una pel·lícula.



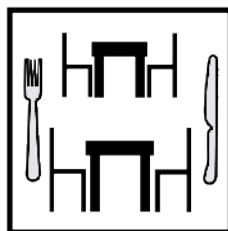
Будемо дивитися фільм

Anem d'excursió.



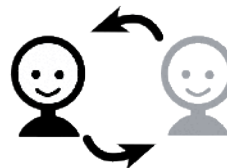
Йдемо на екскурсію

Anem al menjador.



Йдемо до їдальні

Substueixo el teu professor / la teva professora.



Я заміню твого вчителя

Renta't les mans.



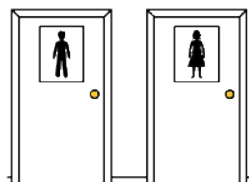
Помий руки

Et trobes bé?



Чи ти добре себе почуваєш?

Vols anar al lavabo?



Хочеш в туалет?

Necessites ajuda?



Чи тобі потрібна допомога?

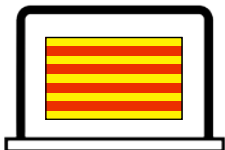
Vols una abraçada?



Хочеш обійнятися?



Català



каталонська мова

Castellà



іспанська мова

Anglès



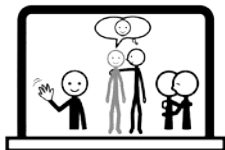
Англійська мова

Francès



Французька мова

Ètica



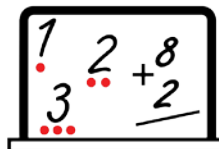
Етика

Alemanys



Німецька мова

Matemàtiques



Математика

Educació física



Фізкультура

Religió



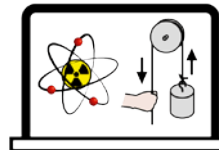
Релігія

Història



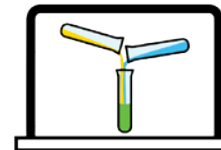
Історія

Física



Фізика

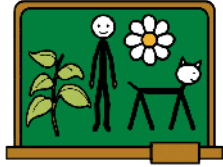
Química



Хімія



Biologia



Біологія

Geografia



Географія

Ciències naturals



Природознавство

Primers auxilis



Основи безпеки  
життєдіяльності

Art i cultura



Художня культура

Introducció a l'economia



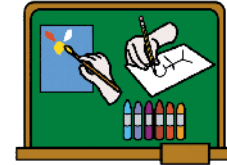
Основи підприємництва

Educació per a la ciutadania



Суспільствознавство

Plàstica



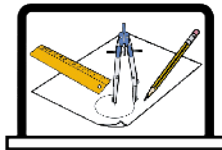
Образотворче  
мистецтво

Música



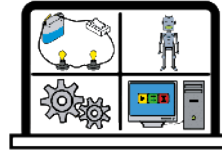
Музика

Formació professional



Трудове навчання

Informàtica



Інформатика

Sala d'estudi

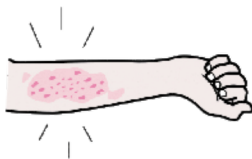


Група продовженого  
дня





Tinc una erupció cutània.



У мене висипка

Tinc ganes de vomitar.



Мені хочеться блювати

Tinc febre.



Мене лихоманить

Tinc esgarrifances.



Мене морозить

Em pica.



У мене свербить

Està inflat.



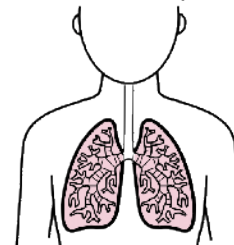
У мене набрякло

M'he cremat.



Я обпікся/обпеклася

Em costa respirar.



У мене задишка

Tinc diarrea.



У мене пронос

Estic marejat/marejada.



У мене крутиться голова

Tinc tos.



Я кашляю

Estic refredat/refredada.



У мене сопли



Tinc mal de cap.



У мене болить голова

Tinc mal de panxa.



У мене болить живіт

Em fa mal la cama.



У мене болить нога

Em fa mal un queixal.



У мене болить зуб

Tinc mal de coll.



У мене болить горло

Tinc mal d'orella.



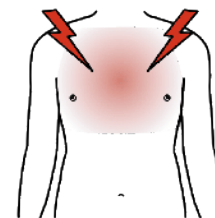
У мене болить вуха

Em fa mal l'esquena.



У мене болить спина

Tinc un dolor al pit.



У мене болить в грудях

Em fa mal el peu.



У мене болить стопа

Necessito un metge.



Мені потрібен лікар

Tinc fred.



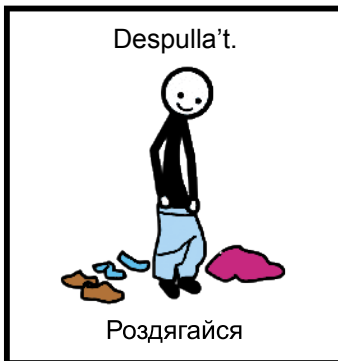
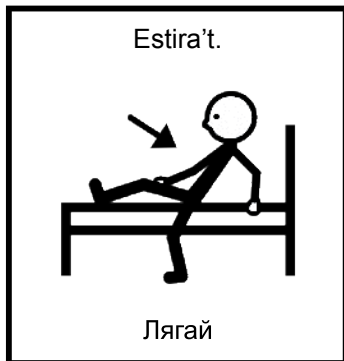
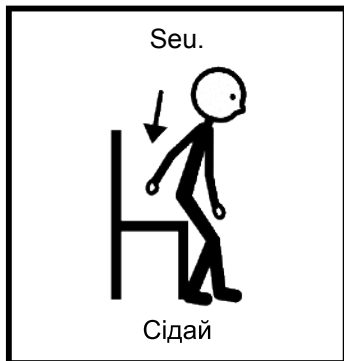
Мені холодно

Tinc calor.



Мені жарко/мені душно



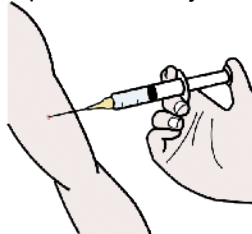


Et curaré la ferida.



Перев'яжу рану

Et posaré una injecció.



Зроблю тобі укол

T'estic fent una recepta.



Випишу рецепт

Et faré més proves.



Потрібно провести більше досліджень

T'ingressaran a l'hospital.



Тебе покладуть у лікарню

Quant peses?



Скільки ти важиш?

Tens alguna al·lèrgia?



Чи маєш алергію на щось?

Què et fa mal?



Що у тебе болить?

Prens algun medicament?



Чи приймаєш якісь ліки?

Tens alguna malaltia?



Чи маєш якісь хвороби?

Et fa mal si et toco aquí?



Чи болить, як я торкаюся?

Quant temps fa que et passa?



Як довго?

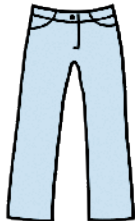


Jaqueta



Куртка

Pantalons



Штани

Samarreta de màniga llarga



Кофта з довгим рукавом

Samarreta de màniga curta



Футболка

Mitjons



Шкарпетки

Roba interior



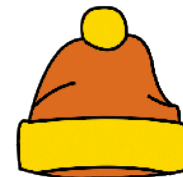
Спідня білизна

Sostenidors



Бюстгальтер

Gorra



Шапка

Bufanda



Шарф

Vambes



Спортивне взуття

Botes d'hivern



Зимове взуття

Dessuadora amb caputxa



Гуді



Per al meu fill



Для сина

Per a la meva filla



Для дочки

Per a dona



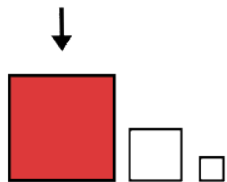
Для жінки

Per a home



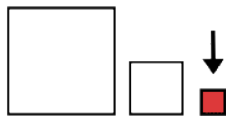
Для чоловіка

Tens una talla més gran?



Мені потрібен більший  
розмір

Tens una talla més petita?



Мені потрібен менший  
розмір

**Aquest fulletó pràctic que fa servir pictogrames pot ajudar a superar les primeres barreres de comunicació entre parlants d'ucraïnès i català.**

**Цей практичний посібник, із використанням піктограм, може допомогти українцям та каталонцям подолати перші труднощі в спілкуванні.**



Oficina de Publicacions  
de la Unió Europea